

# 世新大學九十九學年度碩士班招生考試試題卷

第 1 頁共計 2 頁

系所組別	考試科目
社會發展研究所	英文

※本考題 ☐ 可使用 ☒ 禁止使用 簡易型電子計算機

※考生請於答案卷內作答

1. 請將下列英文翻譯為中文（人名可不翻譯）。（共計 60 分）

- (1) Stratification in society, for instance by social class or by gender, is always linked to power relations between groups in society and to differences in access to resources. Many theories of social stratification identify property as a source of power and privilege. (15 分)
- (2) Gender roles and relationships are socially constructed and therefore change over time and across societies. Over recent years the simple dichotomy of biological sex has been questioned, as has the cultural gender dichotomy of male/female. The distinction between masculinity and femininity is increasingly recognized as a continuous dimension, with each individual having both masculine and feminine attributes in varying degrees. (20 分)
- (3) Citizenship is an evolving concept. In the post-war period the debate can be traced back to T.H. Marshall's celebrated essay on the relationship between citizenship and social class (Marshall, 1950). Marshall argued that citizenship had three elements: (a) civil, emphasizing freedom of speech, thought and belief; (b) political, stressing the right to participate in the exercise of political power through voting and representation; and (c) social, by which he meant the right to welfare, social security, and a general share in the benefits of economic and cultural development. (25 分)

2. 閱讀下列英文，並以中文回答問題。（共計 40 分）

Reflecting on Institutionalized Oppression: Petition for a Reduced Sentence for the Injured Worker Liu Hanghuang on Humanitarian Grounds

On 16 June 2009, Liu Hanghuang (劉漢黃), a factory worker in Dongguan (東莞), fatally stabbed two of his Taiwanese employers and left a third critically injured. This is definitely an unbearable tragedy for both sides, especially an irreparable regret for the family of the Taiwanese businessmen. However, based on the following reasons, we hope that the courts in China can take into consideration the extenuating circumstances.

As a migrant worker from the Province of Guizhou (貴州), Liu Hanhuang hoped to improve the economic conditions of his family, but unfortunately his hand was severely injured in an industrial accident. All hope was lost with a crippled body. Liu

# 世新大學九十九學年度碩士班招生考試試題卷

第 2 頁共計 2 頁

系所組別	考 試 科 目
社會發展研究所	英文

※本考題 ☐ 可使用 ☒ 禁止使用 簡易型電子計算機

※考生請於答案卷內作答

had tried to discuss the issue of compensation with his employers for a year without reaching agreement. It is fully understandable how a worker in a subordinate position, facing the much more powerful company and lacking necessary support, felt both helpless and hopeless.

The fact that Liu attempted suicide by threatening to jump from a fifth-floor ledge at the factory before the murder bears witness to his pressures and pains. It is of course illegal and unacceptable to commit homicide, but a sympathetic understanding is indeed possible if this case is placed in the context of "going off to work, occupational injury, prolonged negotiation of compensation, the subordinate position of the worker, and the worker's pressures and pains."

Therefore, we hope the courts in China can take into account the extenuating circumstances. We should emphasize that the transformation of the labor system over the past twenty years has had many negative effects for the working class. The case of Liu Hanhuang highlights the inhumane situation for workers who are injured on the job. The Chinese government should pay more attention and do something to improve this situation. The Chinese government should not attach exclusive importance to economic investment and political interests. The working conditions of the vast majority of workers should not be sacrificed to promote a so-called favorable investment environment.

Initiating Organizations:

Taiwan Association for Victims of Occupational Injuries (工作傷害受害人協會)

Taiwan International Workers' Association (台灣國際勞工協會)

National Federation of Independent Trade Unions (全國自主勞工聯盟)

Labor Watch Taiwan (勞動觀察, 台灣)

- (1) 根據此連署書的描述, Liu Hanghuang (劉漢黃) 在 2009 年六月十六日做了什麼事? (10 分)
- (2) 為何 Liu Hanghuang 會有此行動? (10 分)
- (3) 連署發起單位如何分析這個事件? (10 分)
- (4) 整份連署的訴求是什麼? (10 分)